Betreff: Übersetzer-Nennung ...
Von: Christoph Gurlitt <Gurlitt-Sartori@gmx.de>
Datum: 18.11.2022, 10:08
An: "Neumeister, Dr. Bernd [WZO]" <neumeister@wzo.de>
Kopie (CC): Service@Vollherbst-Koch.de

Immer wieder, sehr geehrter Herr Dr. Neumeister,

wird im "Kaiserstühler Wochenbericht" **Das gute Buch fürs Wochenende** beworben. So auch z.B. in der Ausgabe vom 11. November auf Seite 11.

In diesem Fall handelt es sich - zusätzlich - um eine Übersetzung aus dem Englischen, die von **Charlotte Breuer** und **Norbert Möllemann** erfolgte.

(Quelle: https://d-nb.info/1263315356)

Der Verband der deutschen Übersetzer bittet immer wieder darum, überall dort, wo ein Autor genannt wird auch den Übersetzer zu nennen:

https://www.literaturuebersetzer.de/berufspraktisches/gute-sitten/uebersetzernennung/uebersetzernennung-handreichung-fuer-zeitungen-und-zeitschriften/

Auch unser europäischer Verband möchte dies erreichen:

https://www.ceatl.eu/translators-rights/hexalogue-or-code-of-good-practice

(hier i.b. Punkt 6)

So bitte ich Sie als Chefredakteur eindringlich darum, dies zukünftig so zu tätigen.

In der Hoffnung auf Ihr Verständnis grüßt freundlich, Ch. Gurlitt

PS: Diese @mail geht auch an die Buchhandlung Vollherbst-Koch, die die meisten dieser Anzeigen (?) schaltet.

Please do not delete the @Mail history so that the entire issue is preserved (translated with Deepl.com).
Veuillez ne pas supprimer l'historique de @Mail afin de conserver l'ensemble des faits (traduit avec Deepl.com).
Bitte löschen Sie den @Mail-Verlauf nicht, damit der gesamte Sachverhalt erhalten bleibt.

Christoph Gurlitt
Leo-Wohleb-Straße 7
D-79346 Endingen am Kaiserstuhl